

Document Citation

Title	L'oeuvre au noir
Author(s)	
Source	<i>UGC Images France SA.</i>
Date	1988
Type	press kit
Language	French English
Pagination	
No. of Pages	58
Subjects	
Film Subjects	L'Oeuvre au noir (The Abyss), Delvaux, André, 1988

PHILIPPE DUSSART présente

GIAN MARIA VOLONTE

L'OEUVRE AU NOIR

UN FILM DE
ANDRE DELVAUX

D'APRES LE ROMAN DE MARGUERITE YOURCENAR EDITIONS GALLIMARD



AVEC JEAN BOUISE / MATHIEU CARRIÈRE / SAMI FREY / ANNA KARINA / PHILIPPE LÉOTARD
JOHAN LEYSEN ET MARIE-CHRISTINE BARRAULT / MARIE-FRANCE PISIER
PRODUCTEUR DÉLÉGUÉ JEAN-CLAUDE BATZ / IMAGE CHARLIE VAN DAMME / MONTAGE ALBERT JURGENSON
MUSIQUE FRÉDÉRIC DEVREESE ÉDITIONS HORTENSIA / DISQUES BARCLAY-POLYGRAM / DÉCORS CLAUDE PIGNOT / FRANÇOISE HARDY

UNE COPRODUCTION PHILIPPE DUSSART S.A.R.L. • LA SEPT • FILMS A2 (PARIS) • LA NOUVELLE IMAGERIE (BRUXELLES)
AVEC LE CONCOURS DU CENTRE NATIONAL DE LA CINÉMATOGRAPHIE, DU MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE, DU MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE DE BELGIQUE



Philippe Dussart
presents

THE ABYSS

a film by André Delvaux

based on the novel by Marguerite Yourcenar
Editions Gallimard

a franco-belgium coproduction

Philippe Dussart sarl
La SEPT, Films A2
with the participation of the C.N.C.
Paris

La Nouvelle Imagerie
with the participation
of the Ministère de la Communauté Flamande
and the Ministère de la Communauté Française de Belgique
Bruxelles

Distribution :

UGC France
24, Av. Charles de Gaulle
92200 NEUILLY
33 (1) 46 40 44 00

UGC Belgique

International Sales :

UGC EXPORT
Aline ORDRONNEAU-PERRY

IN CANNES
GRAY D'ALBION Residence
4, rue des Serbes, 3rd floor
06400 CANNES
TEL. 92 98 67 18
TLX. UGC 461 211 F

IN PARIS
24, avenue Charles de Gaulle
92522 NEUILLY-SUR-SEINE CEDEX
TEL. 33 (1) 46 40 44 96
FAX 33 (1) 46 24 37 28
TLX. 614 487 UGC SHOW F

Press Agent :

IN PARIS
Marta CARLISKY
234, bd St Germain 75007
42 22 66 53

IN CANNES
6, rue du Commandant André
Appartement 103
93 38 27 21

YOU CAN CALL AT ANY TIME : 93 99 81 52 93 99 81 53

Philippe Dussart
présente

L'OEUVRE AU NOIR

un film de André Delvaux

d'après le roman de Marguerite Yourcenar
Editions Gallimard

une coproduction franco-belge

Philippe Dussart sarl
La SEPT, Films A2
avec la participation du C.N.C.
Paris

La Nouvelle Imagerie
avec la participation
du Ministère de la Communauté Flamande
du Ministère de la Communauté Française de Belgique
Bruxelles

SORTIE NATIONALE VENDREDI 13 MAI 1988

Distribution :

UGC France
24, Av. Charles de Gaulle
92200 NEUILLY
33 (1) 46 40 44 00

UGC Belgique

Vente à l'étranger :

UGC EXPORT

Aline ORDRONNEAU-PERRY

A CANNES
Résidence GRAY D'ALBION
4, rue des Serbes, 3^e étage
06400 CANNES
TÉL. 92 98 67 18
TLX. UGC 461 211 F

A PARIS
24, avenue Charles de Gaulle
92522 NEUILLY-SUR-SEINE CEDEX
TÉL. 33 (1) 46 40 44 96
TÉLÉCOPIE 33 (1) 46 24 37 28
TLX. 614 487 UGC SHOW F

Attachée de Presse :

A PARIS
Marta CARLISKY
234, bd St Germain 7^e
42 22 66 53

A CANNES
6, rue du Commandant André
Appartement 103
93 38 27 21

PERMANENCE TÉLÉPHONIQUE 93 99 81 52 93 99 81 53
--

FICHE ARTISTIQUE / CAST

ZÉNON GIAN MARIA VOLONTE
LE PRIEUR SAMI FREY
MYERS JACQUES LIPPE
CATHERINE ANNA KARINA
G. ROMBAUT JOHAN LEYSEN
CYPRIEN PIERRE DHERTE
CAMPANUS JEAN BOUISE
HENRI-MAXIMILIEN PHILIPPE LÉOTARD
GREETE DORA VAN DER GROEN
HILZONDE MARIE-CHRISTINE BARRAULT
MARTHA MARIE-FRANCE PISIER
PROCUREUR LE COCQ SENNE ROUFFAER
P. DE HAMAERE MATHIEU CARRIÈRE
HAN GEERT DESMET
JOSSE MICHEL PONCELET
JEUNE MOINE JEF VAN DE WATER
OFFICIER 1 HARRY CLEVEN
OFFICIER 2 HERBERT FLACK
LA FEMME BRÛLÉE LUCIENNE DE NUTTE
EVÊQUE JULES HENRI MARCHANT
PHILIBERT CHRISTIAN MAILLET
THÉOLOGIEEN 1 BERNARD MARBAIX
THÉOLOGIEEN 2 ALEXANDRE VON SIVERS
FLORIAN PHILIPPE VAN DEN BERGH

FICHE TECHNIQUE / CREDITS

Coproduction franco-belge / *A Franco Belgian coproduction* :
Philippe Dussart sarl - La SEPT - Films A2 avec la participation du / *with the participation of the*
CNC (Paris)
La Nouvelle Imagerie SA avec la participation / *with the participation*
of the / du Ministère de la Communauté Flamande
and the / du Ministère de la Communauté Française de Belgique
(Bruxelles)

PRODUCTEURS DÉLÉGUÉS / *ASSOCIATE PRODUCERS* PHILIPPE DUSSART
JEAN-CLAUDE BATZ

RÉALISATEUR / *DIRECTOR* ANDRÉ DELVAUX

1^{er} ASSISTANT / *1st ASSISTANT DIRECTOR* SUSANA ROSBERG

2^{èmes} ASSISTANTS / *2nd ASSISTANT DIRECTORS* DOMINIQUE STANDAERT
JAN DEVOS

SCRIPTTE / *CONTINUITY* JACQUELINE GAMARD

DIRECTRICE DE PRODUCTION / *PRODUCTION DIRECTOR* JACQUELINE LOUIS

ASSISTANTES DE PRODUCTION / *PRODUCTION ASSISTANTS* ... CAROLE COURTOY
YVONNE FRECHE

RÉGISSEUR GÉNÉRAL / *PRODUCTION MANAGER* JEF VAN DE WATER

DIRECTEUR DE LA PHOTOGRAPHIE /
DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY CHARLIE VAN DAMME

CADREUR / *CAMERAMAN* WALTHER VANDEN ENDE

1^{er} ASSISTANT / *1st ASSISTANT* LUC DRION

2^e ASSISTANT / *2nd ASSISTANT* ELLA VAN DEN HOVE

PHOTOGRAPHE DE PLATEAU / *STILLS PHOTOGRAPHER* JEAN-MARIE LEROY

MUSIQUE / *MUSIC* FRÉDÉRIC DEVREESE

CHEF OPÉRATEUR SON / *SOUND ENGINEER* HENRI MORELLE

PERCHMAN / *BOOM OPERATOR* MIGUEL REJAS

CHEF COSTUMIÈRE / *COSTUME DESIGN* JACQUELINE MOREAU

HABILLEUSES / *DRESSERS* MICHÈLE BLONDEEL
AGNÈS EVEIN

CHEF MAQUILLEUSE / *MAKE UP DIRECTOR* LAURENCE AZOUVY

MAQUILLEUSE / *MAKE UP WOMAN* CATHERINE GEORGES

COIFFEUSE / *HAIRDRESSER* AGATHE DUPUIS

CHEFS DÉCORATEURS / *ART DIRECTORS* CLAUDE PIGNOT
FRANÇOISE HARDY

ASSISTANTE / *ASSISTANT ART DIRECTOR* EMMANUELLE BATZ

ENSEMBLIER / *SET DESIGNERS* JEAN DEVUYST

CHEF MACHINISTE / *STAGE MANAGER* BENOIT THEUNISSEN

CHEF ÉLECTRICIEN / *CHIEF ELECTRICIAN* JEAN-PIERRE MESMAEKER

ÉLECTRICIENS / *ELECTRICIANS* MARCEL BULTERIJS
ETS BULTERIJS

CHEF MONTEUR / *CHIEF EDITOR* ALBERT JURGENSON

MONTEUR / *EDITOR* JEAN-PIERRE BESNARD

MONTAGE RUSHES / *DAILY EDITING* SOPHIE FABBRI

Philippe Dussart, sarl
99. Avenue Achille Peretti
92200 Neuilly - France
33 1 47 47 09 10

La Nouvelle Imagerie, SA
Avenue Jacques Pasteur 90
1180 Bruxelles - Belgique
32 2 380 0136



SYNOPSIS

The setting is Flanders during the religious upheavals and inquisition of the 16th century.

An alchemist doctor, who has spent the last twenty years or so wandering around Europe under the assumed name of Sébastien Théus, and who is wanted for dissent, returns to his hometown of Bruges where he believes that people will have forgotten him. Bruges, with its maze of streets and numerous canals, is a labyrinth where he's able to go unnoticed, an anonymous doctor. An old friend, the surgeonbarber who taught him how to heal, offers him a safe refuge...

But Zénon (his real name) is a nonconformist. His very nature as a doctor and a free-thinker leads him to help rebels and so compromise himself within the convent where he works. Coincidences and haphazard indications reveal that people have recognized him within the darkness of his sanctuary : an old wet-nurse, and his friend and protector, the Prior des Cordeliers who, on his death-bed, suddenly calls him by his real name, begging him to flee Bruges ; for the convent, surrounded by walls and canals, is itself another maze where his ruin is being prepared.

Linked to his homeland by obscure bonds, he's unable to make up his mind to leave before the authorities' trap closes in on him. Zénon reveals his true identity and, thus, instigates his own trial for heresy where the judges, who approve of his human qualities, are unable to free him from the secular arm. His past life is dragged out into the open along with the moments and facets of his character which make him a heretic and "a man destined to burn" : his illegitimacy, his hasty departure from dranoutre, his alchemic and medical research, the forbidden autopsies carried out in France, his ambiguous sexual relationships, his subversive written works.

All this conjures up out of the past the old family of wealthy bankers from Bruges which Zénon ran away from as a rebellious teenager in order to seek truth in the confusion of the world, his mother Hilzonde, seduced by a handsome wandering Italian before disappearing in the maelstrom of anabaptism, his lively cousin Henri-Maximilien who dreamed of armed combat, just as Zénon dreamed of the truth and who died in a ditch near Sienna, the young monk Cyprien who could become the doctor's disciple but whose carnal encounters with the Angels' sect in the underground maze of Bruges lead to the torture-chamber where, unable to take the pain, he "gives Zénon away".

Zénon is condemned to die at the stake unless he repents. Cornered but holding on obstinately to his freedom, Zénon takes his fate into his own hands on a February night in 1569 as the snow falls silently over Bruges.

SYNOPSIS

Nous sommes en Flandre, au milieu des troubles religieux du 16^e siècle, en pleine inquisition.

Un médecin alchimiste, errant depuis une vingtaine d'années en Europe sous le faux nom de Sébastien Théus et recherché pour dissidence, revient à Bruges, sa ville natale, où il se croit oublié. Bruges, avec son dédale de ruelles et de multiples canaux, est un labyrinthe où il peut passer inaperçu comme médecin anonyme. Un ancien ami chirurgien-barbier, qui jadis lui apprit l'art de guérir, lui offre un asile sûr...

Mais Zénon (c'est son vrai nom) reste un non-conformiste. Sa nature de médecin et d'esprit libre l'amène à porter assistance à des révoltés, à se compromettre irrésistiblement au sein du couvent où il exerce. Des coïncidences, des signes fortuits indiquent que certains l'ont reconnu dans l'obscurité du gîte : une ancienne nourrice, son protecteur et ami le Prieur des Cordeliers lui-même qui, à l'article de la mort, l'appelle tout à coup par son vrai nom et le conjure de fuir : c'est que le couvent, encerclé dans ses murs et ses canaux, est un autre labyrinthe où se prépare sa perte.

Retenu par des liens obscurs à sa terre natale, il ne se résout cependant pas à quitter Bruges quand le piège du pouvoir se referme sur lui. Zénon révèle sa véritable identité, provoquant ainsi un procès d'hérésie où les juges, restés favorables à l'homme de qualité, ne peuvent le soustraire au bras séculier. On exhume de sa vie antérieure les moments et les traits qui font de lui un hérétique et un "homme à brûler" : sa bâtardise, sa fuite de Dranoutre, ses recherches d'alchimiste et de médecin, des autopsies interdites qu'il fit en France, d'ambiguës relations amoureuses, des écrits subversifs.

... Ainsi surgissent de l'ombre l'ancienne famille de riches banquiers brugeois que Zénon, adolescent révolté, quitta pour chercher la vérité dans le désordre du monde, sa mère Hilzonde séduite par un bel Italien de passage et bientôt disparue dans la tempête de l'anabaptisme, le jovial cousin Henri-Maximilien qui rêva de la gloire des armes comme Zénon rêva de vérité et finit dans la boue d'un fossé près de Sienne, le jeune moine Cyprien dont le médecin pourrait faire un disciple mais que les rencontres charnelles avec la secte des Anges dans le labyrinthe des souterrains brugeois promettent au supplice et au feu, et qui, sous la torture, "donnera" Zénon.

On le condamne au bûcher, s'il ne se rétracte. Acculé, mais se voulant obstinément libre, Zénon décide de son propre sort dans une nuit de février 1569 où tombe sur Bruges la neige silencieuse.

ANDRÉ DELVAUX, A PROPOS DE "L'ŒUVRE AU NOIR"

Q. : Le film s'éloigne-t-il du roman ?

André Delvaux : Il reste proche de l'espoir de l'œuvre originale, je l'espère. Même s'il s'est, avec l'assentiment de Marguerite Yourcenar, construit tout autrement. Si je cherchais à préciser d'abord en quoi cette forme s'éloigne de celle du roman, voici comment je pourrais raconter le sujet réduit à l'essentiel :

"Poursuivi en Europe pour des écrits dissidents, un médecin alchimiste revient sous un faux nom dans sa ville natale de Bruges. Arrêté, jugé et condamné au bûcher, il décide de sa propre fin".

Q. : A la limite donc, un homme poursuivi ?

A.D. : Ce n'est pas absurde d'y voir une forme de "suspense" conduisant Zénon à sa fin inéluctable. Il suffit de changer quelques mots, quelques dates, pour lire aussi bien dans ce destin d'un homme poursuivi — thème bien connu dans le cinéma — l'histoire d'un héros de notre temps, poursuivi pour non-conformisme politique, sexuel, religieux, victime exemplaire des racismes. Cela, nous le connaissons bien, nous le vivons tous les jours. Zénon, c'est nous.

Mais Zénon vit au 16^e siècle, dans nos Pays-Bas d'Europe où l'inquisition chasse l'homme toujours errant jusqu'en Italie, jusqu'aux anciennes terres occitanes et cathares de France. Tant qu'il bouge (et il bouge vite, car il a le flair du danger !) les reîtres et policiers ne peuvent que le suivre à la trace, trouver vides et abandonnés depuis quelques heures à peine les lieux d'une expérience alchimique, d'un avortement clandestin, d'une dissection interdite, d'une imprimerie dont on brûlera les exemplaires. Mais l'homme se fatigue sans doute d'être un nomade aux aventures brèves, il se sent à cinquante ans pris de nostalgie : revoir les lieux de l'enfance, le pays natal de Flandre, Bruges et la mer. Il revient donc au labyrinthe où il se croit libre comme le renard au terrier, mais où personnages et situations, paroles et regards, à première vue indépendants les uns des autres, révèlent pièce par pièce leur double fond, leur souterraine connexion avec son destin. Pour moi, pas un fil de perdu dans cette toile d'araignée, pas un détail inutile. Tout s'emboîte.

Dès que Zénon s'arrête à Bruges, se prépare autour de lui le piège où il tombera ("On tombe toujours dans une trappe quelconque : autant valait que ce fût celle-là dit Marguerite Yourcenar). Dès lors, le film s'intériorise. Les événements d'abord subis du dehors reprennent leur place dans les cases où ils s'enchâssent comme dans un puzzle : la mère Hilzonde, l'enfance, les amours passagères, la mort des amis et des êtres aimés, le pays natal.

Q. : Vous retrouvez Bruges et le pays que vous connaissez bien ?

A.D. : On verra Bruges et la Flandre, oui, mais une Bruges curieuse, différente de la "Venise du Nord" convenue, plutôt proche des imaginations de Borgès, des maléfices de Jean Ray auxquels je pense souvent. Et les hauteurs de Sienné. D'autres lieux. En un mot : une image mentale de l'Europe que j'ai parcourue, et du pays où je vis.

Q. : Le livre de Marguerite Yourcenar demande une attention soutenue...

A.D. : J'en vois trois raisons.

La première, c'est le style. A contre-courant des usages dans la littérature romanesque d'aujourd'hui, Marguerite Yourcenar ne lorgne jamais vers le spectacle audio-visuel. L'anecdotique s'y voit réduit au strict nécessaire, refoulé parfois dans la proposition subordonnée (au

ANDRÉ DELVAUX, ABOUT "THE ABYSS"

Q. : Does the film differ a great deal from the novel ?

André Delvaux : I like to think that it's close to the spirit of hope contained in the original work. Even if the construction has been changed, with Marguerite Yourcenar's consent. If I had to specify how this form differs from that of the novel, this is how I could resume the subject as succinctly as possible :

"Hounded throughout Europe for his dissenting written works, and alchemist doctor returns to his hometown of Bruges. Arrested, tortured and condemned to die at the stake, he chooses his own fate".

Q. : A hounded man in a way?

A.D. : It wouldn't be an absurd idea to see a sort of "suspense" leading Zénon on to his inevitable end. We'd only have to change a few words or dates to see this story of a hounded man — a popular theme in films — as that of a modern-day hero, hounded for political, sexual or religious nonconformity, the perfect victim of all types of racism. We all know that sort of thing, we live it every day. Zénon is us.

But Zénon lives in the 16th century in the Lowlands of Europe from whence the inquisition chases the ever-wandering man to Italy and the old Occitan regions of southern France. As long as he stays on the move (and he moves quickly because he senses danger easily), all that the roughneck soldiers and police can do is follow his trail, discovering abandoned places which a few hours before had been the scene of an alchemic experiment, a clandestine abortion, an illegal dissection or a printing press whose books will be burned. But he doubtless tires of this nomadic life full of short adventures and, at fifty, starts feeling nostalgic : he wants to see the places where he grew up once again, his homeland of Flanders, Bruges and the sea. Therefore, he comes back to the maze where he thinks he's as free as the fox in his lair but the characters and situations, looks and words, which at first seem independent of each other reveal, little by little, their double meaning and their hidden link with his fate. In my opinion, there's not a thread too many, not one useless detail in this spider's web. Everything just falls into place.

As soon as Zénon arrives in Bruges, the trap starts building up around him and he falls straight into it. ("We always fall into one trap or another : that one was as good as any other", said Marguerite Yourcenar). From that point on, the film becomes more internalized. Events which originally occurred around him slot into place like the pieces of a puzzle : his mother Hilzonde, his childhood, fleeting love affairs, the death of his friends and loved ones, his homeland.

Q. : The film marks a return to Bruges and the region you know so well ?

A.D. : The film will show us Bruges and Flanders, true, but it will be an unusual Bruges, different from the familiar "Venice of the North", more like a place imagined by Borgès or conjured up by Jean Ray, two writers who are very important for me. And the hills above Sienna. And other places. To sum it up we could say it's a mental image of the Europe I have visited and of the country I live in.

Q. : Marguerite Yourcenar's novel requires the reader's unflagging attention...

A.D. : I think there are three reasons for that.

Firstly, her style. Marguerite Yourcenar goes against the current novelistic style and never writes in terms of an audio-visual show. Anecdotes are reduced to the strict minimum and are sometimes pushed back into a subordinate clause (in the full meaning of the word), leaving

it up to the reader to use his imagination and culture to reconstruct the event. But wasn't that precisely what attracted me to Daisne, Gracq and Lilar? The responsibility which the director has to build up his film in total freedom?

Secondly, this style of writing, stirs up ideas as it does characters : all sorts of different fantasies, whole sections of heretical doctrines in medicine, alchemy and philosophy.

The third reason is a result of the novel's construction : only in the second part, after Zénon's return to the places where he grew up ("La vie immobile") is an anecdotal line developed to carry us through to the end.

This second part of the novel provided me with the plot line ; Marguerite Yourcenar agreed with me on this and had even thought of it before I suggested it. A clear, chronological plot line but one in which the people and situations, seemingly independent of each other reveal little by little, their dual nature and hidden link with Zénon's fate.

Q. : Have the chapters dealing with religious quarrels and philosophical debates been left out of the film ?

A.D. : Only the ones where Zénon isn't involved. Marguerite Yourcenar accepted the fact that any adaptation of her work would entail a change from one language to another and that it was necessary to find other ways of getting the meaning across.

Why show the alchemist's retorts to translate "the trials of the mind freeing itself from routine and prejudice", as the old alchemic formula in "The Abyss" signified? We also had to use film language in order to reduce and eliminate all trace of literature. Gian Maria Volonte, for example, was particularly painstaking in removing the last traces of Yourcenar's style which I had left in the text and so "purifying" it. We had to adapt everything to the means of expression which the cinema has. In this way, Zénon's childhood — and we never see him as a teenager — is expressed through the games and processions of children which painters such as Breughel held up as a mirror, "an abyss" for men to contemplate their own processions in. As for Zénon's death, it was originally written in about thirty shots but in the end was brought down to the actor's work.

Q. : Any regrets ?

A.D. : Yes, that Marguerite Yourcenar wasn't able to see the finished version of the film, especially as she liked the screenplay. I miss her. She was a rigorous, generous person.

31.3.88

Further reading :

The book "André Delvaux : Une œuvre, un film.

L'Œuvre au Noir" : Editions Labor - Brussels - Meridiens Klincksieck éditeur - Paris.

The special issue of L'Avant-Scène for the month of May 1988

(the film scene by scene with 160 unpublished photos from the film)

plein sens du mot), laissant à l'imagination et à la culture du lecteur le soin de reconstituer l'événement. Mais n'est-ce pas là précisément ce qui m'avait attiré jadis dans Daisne et Gracq et Lilar ? Cette responsabilité laissée au cinéaste de bâtir le film en toute liberté ?

La seconde raison, c'est que ce syle brasse des idées autant que des caractères : fanatismes de tout ordre, pans entiers de doctrines hérétiques en médecine, alchimie, philosophie.

La troisième raison relève de la construction propre au roman : ce n'est que dans la seconde partie, dès le retour de Zénon sur les lieux d'enfance et d'adolescence ("La vie immobile") que se développe une ligne anecdotique ininterrompue jusqu'à la fin.

C'est cette seconde partie qui m'a fourni avec l'assentiment de Marguerite Yourcenar qui d'ailleurs y avait songé avant que je ne le suggère, la trame du scénario. Trame chronologique et claire, mais où personnes et situations, à première vue indépendants les uns des autres, révèlent pièce par pièce leur double fond, leur souterraine connexion avec le destin de Zénon.

Q. : Les chapitres que le roman consacre aux querelles religieuses et aux dialogues philosophiques ont disparu ?

Seulement en ce qui ne relève pas de Zénon comme personnage central. Marguerite Yourcenar avait bien admis que toute adaptation implique la transmutation d'un langage en un autre, et qu'il fallait imaginer d'autres trajets pour atteindre au sens.

A quoi bon montrer des cornues d'alchimiste pour traduire des "épreuves de l'esprit se libérant des routines et des préjugés", comme le signifiait la vieille formule alchimique de l'Œuvre au Noir ? Autre chose était de procéder, sur le langage de cinéma, au travail de réduction, de sorte à éliminer toute trace de littérature. Le soin apporté à cela par exemple par Gian Maria Volontè a visé à "purifier" le découpage des traces dernières qu'y avait laissées mon plaisir certain du texte, du style Yourcenar. Il s'agissait de tout réduire aux moyens d'expression dont dispose le cinéma. Ainsi les enfances de Zénon — alors qu'on ne voit pas Zénon adolescent — passent par analogie dans ces jeux et ces processions d'enfants par lesquels un Breughel mettait en miroir, en "abyme", toutes les processions des hommes. Ainsi, la mort de Zénon, écrite d'abord en une trentaine de plans, et ramenée en fin de compte à l'essence du travail de comédien.

Q. : Des regrets ?

A.D. : Oui, que Marguerite Yourcenar ne puisse voir achevé ce film dont elle avait aimé le scénario. Son absence me pèse aujourd'hui. Elle était toute rigueur et générosité.

31.3.88

Ont été consacrés à ce film :

*L'ouvrage André Delvaux : "Une œuvre, un film
L'Œuvre au Noir" : Editions Labor - Bruxelles*

*Le numéro spécial de l'Avant-Scène de Mai 1988
(découpage après montage du film - 160 photogrammes inédits)*

MARGUERITE YOURCENAR
de l'Académie française

L'ŒUVRE AU NOIR

L'Œuvre au Noir est l'histoire d'un personnage fictif, Zénon, médecin, alchimiste, philosophe, depuis sa naissance illégitime à Bruges au début du XVI^e siècle jusqu'à la tragique catastrophe qui termine sa vie. Nous le suivons dans ses immenses voyages à travers l'Europe et le Levant de son temps, dans ses travaux de médecin des pestiférés et des pauvres et dans ses fonctions de médecin de cour, dans ses recherches en avance sur la science officielle de son temps et dans sa critique de la connaissance elle-même, dans ses expériences de l'esprit et de la chair, dans son perpétuel et dangereux faufilement entre la révolte et le compromis. Ce Zénon dont les angoisses et les problèmes n'ont pas cessé d'être actuels, ou sont en passe de le redevenir, répond à un type d'esprits ayant en quelque sorte traversé subrepticement la Renaissance, à mi-chemin entre le dynamisme subversif des alchimistes du Moyen Âge et les hardiesses techniques du monde moderne, entre le génie visionnaire de l'hermétisme ou de la Cabbale et un athéisme qui ose à peine dire son nom. Le personnage tient, par sa destinée et sa pensée, du grand chimiste allemand Paracelse, de Michel Servet, préoccupé lui aussi de recherches sur la circulation du sang, du Léonard des *Cahiers*, et du philosophe singulièrement audacieux que fut Campanella.

A côté de Zénon, quatre ou cinq principaux personnages font route eux aussi dans le labyrinthe de leur siècle : sa mère Hilzonde et son beau-père Simon Adriansen, emportés dans la tempête de l'anabaptisme ; son cousin Henri-Maximilien, compagnon de Montluc au siège de Sienne, gentilhomme aventureux et lettré, point dépourvu de sa modeste quote-part de sagesse humaniste ; son protecteur et ami le pieux prieur des Cordeliers, grand seigneur entré sur le tard dans les ordres, déchiré par les maux et le désordre du monde, en qui s'unissent à part égale la passion de la justice et la charité.

L'Œuvre au Noir, comme les *Mémoires d'Hadrien*, est un de ces livres que l'auteur aura portés toute sa vie. Une ébauche d'une cinquantaine de pages, rédigée quand l'écrivain avait environ vingt ans, parut en 1934 dans le volume intitulé *La Mort conduit l'attelage*. Le présent ouvrage, d'une violence et d'une familiarité extrêmes, souvent empreint d'une âcre ironie, est d'une véracité historique et humaine quasi bouleversante. Le titre, *L'Œuvre au Noir*, est tiré d'une vieille formule alchimique désignant la phase de séparation et de dissolution de la substance qui était, dit-on, la partie la plus difficile du Grand Œuvre. On discute encore si cette expression s'appliquait à d'audacieuses expériences sur la matière elle-même, ou s'entendait symboliquement des épreuves de l'esprit se libérant des routines et des préjugés. Il est probable qu'elle a signifié alternativement ou simultanément l'un et l'autre.

MARGUERITE YOURCENAR.

D'ascendance belgo-française — elle est née en 1903 à Bruxelles d'un père français et d'une mère belge qui mourra quelques jours après sa naissance — c'est plutôt la figure forte et fantasque du père, fin lettré (Michel de Crayencour, dont Yourcenar sera l'anagramme) qui imprègne l'enfance et l'adolescence de Marguerite Yourcenar. Avec la complicité de cet esprit libre et aventureux, "moins un père qu'un frère aîné" dira-t-elle, dont la personnalité réapparaîtra, sous divers masques, au fil de l'œuvre, Marguerite a le privilège d'une adolescence d'études et de voyages.

Elle découvre l'Italie, la Grèce. Lors d'une visite à la Villa Adriana à Rome, la figure de l'empereur philosophe Hadrien s'impose à elle avec son époque charnière entre le monde antique et le christianisme. La Renaissance la fascine tout autant. Marguerite a vingt ans. Elle décide de se consacrer à la littérature.

Ecrivant son premier roman, "ALEXIS, OU LE TRAITÉ DU VAIN COMBAT", récit psychologique sur la bisexualité dans la ligne de Rilke et de Gide, elle ébauche ce que seront plus tard ses deux chefs-d'œuvre : "LES MÉMOIRES D'HADRIEN" et "L'ŒUVRE AU NOIR". Ce sont, dit-elle, des livres "que l'auteur aura portés toute sa vie".

Elle assiste avec effarement en Italie à la montée du fascisme ("LE DENIER DU RÊVE", 1934), découvre en Grèce le poète Cavafy dont elle traduira plus tard l'œuvre entière, écrit à Constantinople les poèmes en prose de "FEUX" (1935), et en 1939 "LE COUP DE GRÂCE" dont Schloendorff fera un film.

La guerre la fait émigrer aux Etats-Unis. Elle abandonne au profit de l'enseignement comme gagne-pain toute ambition littéraire pendant une dizaine d'années, prise de doute sur sa façon de communiquer avec un public peu motivé : "Je me disais : il faut essayer d'atteindre tout le monde, sans cela, pourquoi écrire ?".

Elle vit désormais dans un cottage sur l'île des Monts-Déserts, à l'extrême Est des Etats-Unis, y reprend et achève "LES MÉMOIRES D'HADRIEN", tout imprégnés des espoirs nés de la Libération et salués en 1951 comme une œuvre maîtresse de l'après-guerre. Après des années de lente maturation, dans le désenchantement qu'entraîne l'éternel retour des monstruosité humaines, l'absurdité même de notre condition, elle élabore "L'ŒUVRE AU NOIR" (1968, Prix Fémina), situé à la Renaissance, époque qui lui semble comparable à la nôtre, "avec ce rideau de fer qui passe à travers l'Europe catholique et protestante, avec cet enthousiasme pour les recherches et les sciences nouvelles, (...) toutes ces promesses et ces dangers à travers lesquels un esprit libre doit frayer sa route". Zénon, médecin alchimiste, "dont les problèmes n'ont pas cessé d'être actuels, (...) dans son perpétuel et dangereux faufilement entre la révolte et le compromis", est la face obscure, ténébreuse d'Hadrien. Autour de lui font route plusieurs personnages dans le labyrinthe de ce 16^e siècle : sa mère Hilzonde, le pieux Prieur des Cordeliers, le joyeux et lettré cousin Henri-Maximilien, le petit moine Cyprien que ses jeux promettent au bûcher.

Marguerite Yourcenar ne quitte plus guère son île au climat rude que pour faire de longs voyages dans le monde entier. Elle revoit Amsterdam, Bruges, Zürich, Salzbourg. Reçue en 1971 à l'Académie Royale de Belgique, elle fait en 1980 une entrée éclatante à l'Académie Française, première femme admise dans ce fief d'hommes.

Elle évoque ses origines dans "LE LABYRINTHE DU MONDE" dont deux volumes ont paru : "SOUVENIRS PIEUX" (1974) et "ARCHIVES DU NORD" (1977). Elle semble avoir achevé le dernier : "QUOI ? L'ÉTERNITÉ".

Marguerite Yourcenar comptait venir au début de décembre 1987 à Gand et à Bruges sur le tournage de "L'ŒUVRE AU NOIR", dont elle avait suivi la préparation avec grand intérêt, après en avoir approuvé le scénario. Dès le début du tournage en Italie, en septembre 1987, André Delvaux et elle n'avaient plus échangé de correspondance. Le cinéaste l'avait eue longuement au téléphone à Monts Déserts à la mi-octobre. Elle était exaltée, curieuse de toutes les nouvelles du film, reconnaissant les lieux de tournage qu'elle avait elle-même visités à Bruges et à la réserve naturelle du Zwin. Elle annonçait sa venue pour le 19 novembre, au moment où se tourneraient au château de Laarne les dernières scènes avec Jacques Lippe ("Myers") et Gian Maria Volontè.

André Delvaux la rappelle le 11 novembre, n'obtient pas de contact. Peu après, son éditeur fait savoir qu'elle doit retarder son départ pour raison de santé. Elle meurt le 17 décembre 1987.

Elle disait il y a quelques années : "Dans mes moments de fatigue, il m'arrive de croire que je tiens Zénon par la main... Quoi qu'il m'arrive, je suis sûre à ma mort d'avoir un médecin et un prêtre, Zénon et le Prieur des Cordeliers".

Prix Fémina 1968 pour "L'ŒUVRE AU NOIR".
Elue à l'Académie Française en 1980.

BIBLIOGRAPHIE

Romans et nouvelles : _____

- Alexis ou le traité du vain combat - Le coup de grâce (Gallimard, 1971).
- La nouvelle Eurydice (Grasset, 1931, *épuisé*).
- Denier du rêve (Gallimard, 1971).
- Nouvelles orientales (Gallimard, 1963).
- Mémoires d'Hadrien (édition illustrée, Gallimard, 1971 ; édition courante, Gallimard, 1974).
- L'Œuvre au noir (Gallimard, 1968).
- Anna, Soror... (Gallimard, 1981).
- Comme l'eau qui coule (*Anna, soror... - Un homme obscur - Une belle matinée*) (Gallimard, 1982).
- Un homme obscur - Une belle matinée (Gallimard, 1985).

Essais et mémoires : _____

- Pindare (Grasset, 1932, *épuisé*).
- Les songes et les sorts (Gallimard, édition définitive, *en préparation*).
- Sous bénéfice d'inventaire (Gallimard, 1983 ; édition définitive, 1978).
- Le labyrinthe du monde, I : Souvenirs pieux (Gallimard, 1974).
- Le labyrinthe du monde, II : Archives du Nord (Gallimard, 1977).
- Le labyrinthe du monde, III : Quoi ? l'Éternité... (Gallimard, *en préparation*).
- Mishima ou la vision du vide (Gallimard, 1981).
- Le temps, ce grand sculpteur (Gallimard, 1983).

Marguerite Yourcenar intended to come to Ghent and Bruges in December 1987 to see the shooting of "THE ABYSS", a film whose preparation she had followed with interest after having approved the screenplay. She hadn't exchanged letters with André Delvaux since the start of shooting in Italy in September 1987. The director had a long conversation with her by telephone in Monts-Deserts in mid-October. She was overjoyed, eager to hear about the film and recognized the locations which she had herself visited in Bruges and the Zwin nature reserve. She said that she would come to Belgium on the 19th November for the shooting of the final scenes between Jacques Lippe ("Myers") and Gian Maria Volontè at the castle of Laarne.

André Delvaux called her on the 11th November but didn't get through. Soon after her publisher informed him that her trip had been delayed for health reasons. She died on the 17th December 1987.

A few years ago she said : "When I feel tired, I sometimes think that I'm holding Zénon by the hand... Whatever happens, I know that when I die, I'll have a doctor and a priest by my side, Zénon and the Prior des Cordeliers."

Prix Fémina in 1968 for "THE ABYSS".
Elected to the Académie Française in 1980.

WORKS BY MARGUERITE YOURCENAR TRANSLATED INTO ENGLISH

English Titles

Titres français

Alexis

Alexis

The alms of Alcippe

Les charités d'Alcippe

Two lives and a dream

Comme l'eau qui coule

Coup de grace

Le coup de grace

A coin in nine hands

Denier du rêve

Fires

Feux

Hadrian's Memoirs

Mémoires d'Hadrien

Mishima a vision of the void

Mishima ou la vision du vide

Oriental tales

Nouvelles orientales

The abyss

L'Oeuvre au noir

*The dark brain of piranesi and
another essays*

Sous bénéfice d'inventaire

That mighty sculptor, time

Le temps, ce grand sculpteur

- Discours de réception de Marguerite Yourcenar à l'Académie Royale belge de Langue et de Littérature françaises, précédé du discours de bienvenue de CARLO BRONNE (Gallimard, 1971).
- Discours de réception à l'Académie Française de Mme M. Yourcenar et réponse de M.J. d'Ormesson (Gallimard, 1981).

Théâtre :

- THÉÂTRE I : Rendre à César - La petite sirène - Le dialogue dans le marécage (Gallimard, 1971).
- THÉÂTRE II : Électre ou la chute des masques - Le mystère d'Alceste - Qui n'a pas son minotaure ? (Gallimard, 1971).

Poèmes et poèmes en prose :

- Feux (Gallimard, 1974).
- Les charités d'Alcippe, nouvelle édition (Gallimard, 1984).

Traductions :

- Virginia Woolf : Les vagues (Stock, 1974).
- Henry James : Ce que savait MAISIE (Laffont, 1947).
- Présentation critique de Constantin Cavafy, suivie d'une traduction intégrale des poèmes par M. Yourcenar et C. Dimaras (Gallimard, 1958).
- Fleuve profond, Sombre rivière, « Negro Spirituals », commentaires et traductions (Gallimard, 1964).
- Présentation critique d'Hortense Flexner, suivie d'un choix de poèmes (Gallimard, 1969).
- La couronne et la lyre, présentation critique et traductions d'un choix de poètes grecs (Gallimard, 1979).
- James Baldwin : Le coin des « amen » (Gallimard, 1983).
- Yukio Mishima : Cinq Nô modernes (Gallimard, 1984).
- Blues et Gospels, textes traduits et présentés par Marguerite Yourcenar, images réunies par Jerry Wilson (Gallimard, 1984).

Collection « La Pléiade » :

Oeuvres romanesques :

- Alexis ou le traité du vain combat.
- Le coup de grâce.
- Denier du rêve.
- Mémoires d'Hadrien.
- L'Oeuvre au noir.

- Comme l'eau qui coule.
- Feux.
- Nouvelles orientales.

(Gallimard, 1982).

Collection « Poésie/Gallimard » :

- Fleuve profond, Sombre rivière, « Negro Spirituals », commentaires et traductions.
- Présentation critique de Constantin Cavafy, suivie d'une traduction intégrale des poèmes par M. Yourcenar et C. Dimaras.
- La couronne et la lyre.

Collection « L'Imaginaire » :

- Nouvelles orientales.
- Denier du rêve.

Collection « Idées » :

- Sous bénéfice d'inventaire.

Collection « Enfantimages » :

- Notre-Dame des hirondelles, avec illustrations de Georges-Lemoine.

Collection Folio Cadet :

- Comment Wang-Fô fut sauvé, texte abrégé par l'auteur, avec illustrations de Georges Lemoine.

Album Jeunesse :

- Le cheval noir à tête blanche, présentation et traduction de contes d'enfants indiens.

Hors série :

- La voix des choses, textes recueillis par Marguerite Yourcenar et photographies de Jerry Wilson.

Q

RTT

⊕
292212 bru b
21250 d casa m
zczc gtd710 0127
rabat t 24 5 1950

andre d elvaux
10 vallee des artistes b 1630 linzebeecq
exxx belgique

Q

tres beau tout mon accord serai a paris
dimanche pxx le 3
margueritte yourcenar

RTT

col 1630 10 3

Q

nnnn
292212 bru b
21250 d casa m

RTT

Q

RTT

Q

RTT

Q

RTT

ANDRÉ DELVAUX

Born in Louvain, Belgium in 1926. As a child, he was fascinated by the trains passing in clouds of steam under a bridge at the bottom of the garden, by the ringing of a bell in the dark streets to signal the start of movie shows and by the strings of little coloured lights (the cinema in "A TWILIGHT TRAIN").

Then came the move to Brussels where he studied philosophy, Germanic languages and law at the University and piano and composition at the Conservatoire. He taught languages and literature and enjoyed it. He played the piano accompaniment for silent film classics at the Belgian Cinémathèque (just like Mathieu Carrière in "APPOINTMENT AT BRAY", became fascinated by film and, thanks to Flemish Television, was able to make his first feature film, "THE MAN WHO HAD HIS HAIR CUT SHORT" which helped establish Belgian fiction films abroad. Since then, he had painstakingly continued to write and direct films at regular intervals. He helped set up the INSAS and later employed the students in his crews.

He loves his country. He doesn't like to travel. He lives in a secluded house on the edge of a forest near Brussels with his wife, daughter, cats, dog, piano and books. He has just finished filming "THE ABYSS".

14.04.88

Films : _____

- "The Man Who Had His Hair Cut Short" (1965), adapted from Johan Daisne.
Grand Prix Khalimer at the Festival of Young Cinema in Hyères (May 1966).
Annual Best Film Award, British Film Institute, London.
Special Jury Prize at the Mannheim Festival.
Prize-winner in Barcelona, Tunis and Antwerp. Selected for the Festival of Festivals in London and New York.
- "A Twilight Train" (1968), adapted from Johan Daisne.
With Yves Montand, Anouk Aimée, Adriana Bogdan...
- "Appointment in Bray" (1971), adapted from Julien Gracq.
With Anna Karina, Bulle Ogier, Mathieu Carrière, Roger Van Hool, Martine Sarcey...
Prix Louis Delluc in 1972.
Silver Hugo at the Chicago Film Festival.
Prize at Cork for direction, photography and set design.
- "Belle" (1973), original screenplay.
With Jean-Luc Bideau, Danièle Delorme, Adriana Bogdan, René Coggio...
Official selection for the Cannes Film Festival.
Prize for photography and direction (Spain).
- "Woman in a Twilight Garden" (1979), written with Ivo Michiels.
With Marie-Christine Barrault, Roger Van Hool, Mathieu Carrière...
Prix André Cavens (Belgium).
Prix Femina.
- "To Woody Allen, from Europe with Love" (1980).
Full-length feature in 16 mm.
Portrait of Woody Allen in New York, during the filming of "Stardust Memories".
Grand Prize in Florence.

- “Benvenuta” (1983), adapted from Suzanne Lilar.
With Fanny Ardant, Vittorio Gassman, Françoise Fabian, Mathieu Carrière...
Special Jury Prize, Montreal (1983).
Vittorio de Sica Prize, 1983.
Festival of Festivals, London (1983).
“Efebo d’Oro”, for the best film based on a literary work, Agrigente(1985).
- “Babel Opera” (1985).
Based on the rehearsals for Mozart’s “Don Giovanni” at the Théâtre Royal de la Monnaie, with José Van Dam and the actors (full-length feature in 35 mm and Dolby stereo).
- “The Abyss” (1988).
Adapted from the novel by Marguerite Yourcenar.

ANDRÉ DELVAUX

Naît en 1926 à Louvain, en Belgique. L'enfant y est fasciné par les trains qui passent avec leurs fumées sous le pont derrière le jardin, par le grelot permanent qui annonce dans la rue de nuit que le cinéma va commencer, par les guirlandes de petites lumières multicolores (ce sera le cinéma dans "UN SOIR, UN TRAIN").

Puis, c'est Bruxelles : études de philo de langues germaniques et de droit à l'Université ; études de piano et de composition au Conservatoire. Enseigne les langues et les littératures, et aime ça. Accompagne au piano les classiques du muet à la Cinémathèque de Belgique (comme le fera Mathieu Carrière dans "RENDEZ-VOUS A BRAY"), se passionne pour le cinéma, fait grâce à la Télévision Flamande, son premier long métrage, "L'HOMME AU CRANE RASÉ", par lequel le cinéma de fiction belge s'impose à l'étranger. Dès lors, ne cesse plus d'écrire et de réaliser, lentement, régulièrement, ses films. Participe à la création de l'INSAS, dont les étudiants deviendront plus tard ses chefs d'équipe.

Aime son pays. N'aime pas voyager. Habite en bord de forêt près de Bruxelles une maison isolée, avec sa femme, sa fille, ses chats, son chien, son piano, ses livres, Vient d'achever "L'ŒUVRE AU NOIR".

14.04.88

Filmographie : _____

- "L'Homme au crâne rasé" (1965), d'après Johan Daisne.
Grand Prix Khalimer au festival du Jeune Cinéma à Hyères (mai 1966).
Prix annuel du meilleur film du British Films Institute à Londres.
Prix spécial du Jury au Festival de Mannheim.
Primé à Barcelone, Tunis, Anvers. Sélectionné pour le Festival des Festivals de Londres et New York.
- "Un soir un Train" (1968), d'après Johan Daisne.
Interprété par Yves Montand, Anouk Aimée, Adriana Bogdan...
- "Rendez-vous à Bray" (1971), d'après Julien Gracq.
Interprété par Anna Karina, Bulle Ogier, Mathieu Carrière, Roger Van Hool, Martine Sarcey...
Prix Louis Delluc en 1972.
Grand Prix (Silver Hugo) au Festival de Chicago.
Prix à Cork pour la mise en scène, la photographie et le décor.
- "Belle" (1973), scénario original.
Interprété par Jean-Luc Bideau, Danièle Delorme, Adriana Bogdan, René Coggio...
Sélection officielle du Festival de Cannes.
Prix de la photographie et de la mise en scène (Espagne).
- "Femme entre Chien et Loup" (1979), écrit avec Ivo Michiels.
Interprété par Marie-Christine Barrault, Roger Van Hool, Mathieu Carrière...
Prix André Cavens (Belgique).
Prix Femina.
- "To Woody Allen, from Europe with Love" (1980).
L.M. en 16 mm.
Portait de W. Allen à New York, pendant la réalisation de Stardust Memories.
Grand Prix de Florence.

- **“Benvenuta” (1983), d’après Suzanne Lilar.**
Interprété par Fanny Ardant, Vittorio Gassman, Françoise Fabian, Mathieu Carrière...
Prix spécial du Jury, Montréal (1983).
Prix Vittorio de Sica, 1983.
Festival des Festivals, Londres (1983).
Prix “Efebo d’Oro”, du meilleur film adapté d’une œuvre littéraire, Agrigente (1985).
- **“Babel Opera” (1985).**
Autour des répétitions du Don Giovanni de Mozart au Théâtre Royal de la Monnaie, avec José Van Dam et acteurs (long métrage 35 mm, dolby stéréo).
- **“L’Œuvre au Noir” (1988).**
D’après le roman de Marguerite Yourcenar.

PHILIPPE DUSSART

Philippe Dussart's career started early and is the result, he claims, of luck and a virus. He was lucky to arrive in the film world during his youth along with other young people such as Michel Deville, Agnès Varda, Jacques Demy, Jean-Luc Godard and Alain Resnais : the New Wave.

With them he caught a virus, a passion for an exciting and original type of cinema, from which he has not yet recovered.

He introduced to common American notion of the executive producer to France and, in this capacity, has made more than one hundred films. Half of Alain Resnais's films figure in his list of productions and, in the same year, he was involved in the production of Godard's "Le Mépris", Jacques Demy's "The Umbrellas of Cherbourg" and Resnais's "Muriel". He is proud to have also worked with Robert Bresson, Jean-Paul Rappeneau, Jacques Doniol-Valcroze, André Delvaux, Serge Moati...

In 1974, he formed a production company which has since produced or coproduced around fifteen films including Resnais's "My American Uncle", "Life is a Bed of Roses" and "L'Amour à mort", Rappeneau's "Tout feu tout flamme", Bertrand Blier's "Tenue de Soirée/Ménage", and Pierre Boutron's "Les Années Sandwiches". His latest production is "The Abyss".

"To tell the truth," he says, laughing, "I like working with well-mannered people. That's why I produce those directors". But seriously, he adds, he finds it stimulating and pleasant to work with very talented people. And as he himself isn't a creator, he enjoys helping them express themselves.

Where "THE ABYSS" is concerned, we can consider him to be the project's overseer. Seven years ago he had the idea of asking André Delvaux to adapt Marguerite Yourcenar's novel. The writer was wary and André Delvaux was filming "Benvenuta" at the time. However, Philippe Dussart let the project mature. He finally managed to bring Marguerite Yourcenar and André Delvaux together. They got on well and became caught up in the game. In the end, the writer gave the director carte blanche...

PHILIPPE DUSSART

La carrière de Philippe Dussart commence très tôt et résulte — selon lui — d'une chance et d'un virus. La chance est celle d'être rentré dans le cinéma, jeune, en même temps que d'autres jeunes, qui se nommaient Michel Déville, Agnès Varda, Jacques Demy, Jean-Luc Godard, Alain Resnais : la nouvelle Vague.

C'est avec eux qu'il a contracté un virus, celui d'un certain cinéma passionnant et original qui ne l'a jamais quitté.

Premier à introduire en France la notion de producteur exécutif, courante aux Etats-Unis, c'est en tant que tel qu'il a fait plus de cent films. Dans la liste se trouve la moitié des films d'Alain Resnais ; la même année, il a participé à la production du "Mépris" de Godard, des "Parapluies de Cherbourg" de Jacques Demy, de "Muriel" de Resnais. Il est fier d'avoir travaillé aussi avec Robert Bresson, Jean-Paul Rappeneau, Jacques Doniol-Valcroze, André Delvaux, Serge Moati...

En 1974, il crée une société de production qui a produit ou coproduit une quinzaine de films dont "Mon oncle d'Amérique", "La vie est un roman" et "L'Amour à mort" d'Alain Resnais, "Tout feu tout flamme" de J.P. Rappeneau, "Tenue de soirée" de Bertrand Blier, "Les années sandwiches" de Pierre Boutron". Le dernier en date est "L'Œuvre au Noir".

"En fait, dit-il, en riant, j'aime me retrouver avec des gens de bonne compagnie. C'est pour cela que je produis ces metteurs en scène-là". Plus sérieusement, ajoute-t-il, il trouve stimulant et agréable de travailler avec des gens de grand talent. Et comme il n'est pas lui-même un créateur, il prend plaisir à les aider à s'exprimer.

En ce qui concerne "L'ŒUVRE AU NOIR", on peut vraiment considérer qu'il en est le maître d'œuvre. Il y a sept ans, il eut l'idée de confier à André Delvaux une adaptation cinématographique du roman de Marguerite Yourcenar. L'écrivain restait méfiante et André Delvaux tournait "Benvenuta". Pourtant, Philippe Dussart laissa mûrir le projet. Il finit par mettre face à face Marguerite Yourcenar et André Delvaux qui ont beaucoup sympathisé et se sont pris au jeu. Finalement l'auteur a laissé carte blanche au réalisateur...



WARNING: This material may be protected by copyright law (Title 17 U.S. Code)

JEAN-CLAUDE BATZ

Directeur du “Centre d'études du cinéma, de la radiotélévision et du théâtre” de l'Université de Bruxelles dans les années 1960/70, il fut en 1963 l'organisateur et le rapporteur de la conférence nationale dont est issue pour l'essentiel la politique d'aide à la production cinématographique en Belgique.

Membre de l'équipe fondatrice de l'école de cinéma et de télévision de Bruxelles (INSAS) en 1962, il y dirigea de nombreuses années le bureau d'études et de production et continue aujourd'hui à y diriger l'enseignement des problèmes économiques et juridiques des mass media. Il créa en 1974 l'“Atelier de réalisation et de recherches expérimentales cinéma-vidéo”, aux destinées duquel il préside depuis lors, qui a produit au long des années quelque 75 premières œuvres cinématographiques de jeunes cinéastes issus de l'école.

Secrétaire général du “Comité d'experts du cinéma européen” auprès du Service de Presse et d'Information des Communautés Européennes dans les années 1960, il fut en 1968 l'organisateur et le rapporteur du colloque sur “les voies et moyens d'une politique commune de la cinématographie dans le Marché commun”, où il développa longuement la proposition de fonder cette politique sur la mise en place d'un système de codistribution européenne, notion inédite à l'époque.

Il fut aussi et à maintes reprises expert auprès des gouvernements et institutions internationales : auprès du gouvernement canadien (sur la politique canadienne de développement cinématographique), auprès des pouvoirs publics gouvernementaux en Belgique (sur la politique audiovisuelle), auprès du Conseil de l'Europe (sur l'industrie de la vidéocassette), auprès de l'Agence de coopération technique et culturelle des pays francophones (sur les problèmes de la distribution de films en Afrique), etc...

Par ailleurs, il fut, auprès de la Nouvelle Imagerie — qui est la société de production des films d'André Delvaux — et au titre de l'amitié qui le lie depuis longtemps à ce dernier, le producteur délégué de la plupart des films réalisés depuis une quinzaine d'années par André Delvaux, ainsi : “Belle” (1972/73), “Femme entre chien et loup” (1978/79), “Benvenuta” (1982/83), “Babel Opera” (1984/85) et “L'Œuvre au noir” (1987/88).

GIAN MARIA VOLONTE (ZÉNON / SÉBASTIEN THÉUS)

- 1960 : • “Sotto Dieci Bandiere” (Sous Dix Drapeaux), de Duilio Coletti.
- 1961 : • “A Cavallo Della Tigre” (A cheval sur le Tigre), de Luigi Comencini.
• “Ercole Alla Conquista Di Atlantide” (Hercule à la conquête de l’Atlantide), de Vittorio Cottafavi.
• “Antinea l’Amante Della Città Sepolta” (L’Atlantide), de Edgar G. Ulmer.
- 1962 : • “La Ragazza Con La Valigia” (La Fille à la Valise), de Valerio Zurlini.
• “Un Uomo Da Bruciare” (Un Homme à Brûler), de Paolo et Vittorio Taviani.
• “Le Quattro Giornate Di Napoli” (La Bataille de Naples), de Nanni Loy.
- 1963 : • “Il Terrorista” (Le Terroriste), de Gianfranco De Bosio.
• “Il Peccato”, de Jorge Grau.
- 1964 : • “Per un Pugno di Dollari” (Pour une poignée de Dollars), de Sergio Leone, alias Bob Robertson (Volonté figure au générique sous le pseudonyme de John Welles).
• “Il Magnifico Cornuto” (Le Cocu Magnifique), d’Antonio Pietrangeli.
- 1965 : • “Le Stagioni del Nostro Amore”, de Florestano Vancini.
• “Per Qualche Dollaro in Più” (Et pour Quelques Dollars de Plus), de Sergio Leone.
- 1966 : • “L’Armata Brancaleone”, de Mario Monicelli.
• “Svegliati e Uccidi” (Luttring Réveille-toi et Meurs), de Carlo Lizzani.
- 1967 : • “La Strega in Amore”, de Damiano Damiani.
• “A Ciascuno il Suo” (A Chacun son Dû), de Elio Petri.
• “Het Gangster Meisje” (Film hollandais), de Herman Wuyts.
- 1968 : • “Quien Sabe” (El Chunchu), de Damiano Damiani.
• “Banditi a Milano” (Bandits à Milan), de Carlo Lizzani.
• “Faccia a Faccia” (Le Dernier Face à Face), de Sergio Sollima.
- 1969 : • “I Sette Fratelli Cervi”, de Gianni Puccini.
• “Summit” (Un Corps une Nuit), de Giorgio Bontempi.
• “L’Amante di Gramigna”, de Carlo Lizzani.
• “Sotto Il Segno Dello Scorpione”, de Paolo et Vittorio Taviani.
- 1970 : • “Vento dell’Est (Vent d’Est), de Jean-Luc Godard.
• “Indagine su un Cittadino al di Sopra di Ogni Sospetto” (Enquête sur un Citoyen au-dessus de tout soupçon), d’Elio Petri.
• “Le Cercle Rouge”, de Jean-Pierre Melville.
• “12 Dicembre” (Film militant collectif) supervisé par Elio Petri.
- 1971 : • “Uomini Contro” (Les Hommes Contre), de Francesco Rosi.
• “Sacco e Vanzetti” (Sacco et Vanzetti), de Giuliano Montaldo.

- 1971 : • **La Classe operaia va in Paradiso** (La Classe ouvrière va au Paradis), d'Elio Petri.
- **"Il Caso Mattei"** (L'Affaire Mattéi), de Francesco Rosi.
- **"La Tenda in Piazza"** (Film en 16 mm, sur les usines occupées de Rome), réalisé par G.M. Volonté.
- 1972 : • **"Reggio Calabria"** (Film en 16 mm, sur les graves événements de Calabre), réalisé par G.M. Volonté.
- 1973 : • **"Lucky Luciano"** (Lucky Luciano), de Francesco Rosi.
- **"Giordano Bruno"**, de Giuliano Montaldo.
- 1975 : • **"Il Sospetto"** (Le Soupçon), de Francesco Maselli.
- **"Todo Modo"** (Todo Modo), d'Elio Petri.
- 1976 : • **"Actas de Marusia"**, de Miguel Littin.
- 1977 : • **"Io ho Paura"** (Un Juge en Danger), de Damiano Damiani.
- 1979 : • **"Cristo si è fermato a Eboli"** (Le Christ s'est arrêté à Eboli), de Francesco Rosi.
- 1980 : • **"Ogro"**, de Gillo Pontecorvo.
- **"Stark System"**, de Armenia Balducci.
- **"La Dame aux Camélias"**, de Mauro Bolognini.
- 1981 : • **"La Chartreuse de Parme"**, de Mauro Bolognini.
- 1982 : • **"La Mort de Mario Ricci"**, de Claude Goretta.
- 1986 : • **"Cronaca di una Morte Annunciata"** (Chronique d'une Mort Annoncée), de Francesco Rosi.
- **"Il Caso Moro"**, de Giuseppe Ferrara.
- 1987 : • **"Un Ragazzo di Calabria"** (Un Enfant de Calabre), de Luigi Comencini.
- 1988 : • **"L'Oeuvre au Noir"**, d'André Delvaux.

SAMI FREY (LE PRIEUR)

Cinéma (depuis 1977) : _____

- 1977 : • “Pourquoi pas”, de Coline Serreau
• “Ecoute Voir”, de Hugo Santiago
• “Une Page d’Amour”, de Rabinovitch
• “Une Rébellion à Romans”, de Philippe Venault
- 1983 : • “Mortelle Randonnée”, de Claude Miller
- 1984 : • “Le Garde du Corps”, de François Leterrier
- 1985 : • “La Vie de Famille”, de Jacques Doillon
• “Little Drummer Girl”, de George Roy Hill
- 1986 : • “Sauve-toi Lola”, de Michel Drach
- 1988 : • “L’Oeuvre au Noir”, d’André Delvaux

Théâtre : _____

- “L’Année du Bac”, de José André Lacourt, mise en scène Yves Robert
- “Dans la Jungle des Villes”, de Berthold Brecht, mise en scène Antoine Bourseiller
- “Le Soulier de Satin”, de Paul Claudel, mise en scène Jean-Louis Barrault
- “Bérénice”, de Jean Racine, mise en scène Roger Planchon
- “Se Trouver”, de Luigi Pirandello, mise en scène Claude Regy
- “La Chevauchée sur le lac de Constance”, de Peter Handke, mise en scène Claude Regy
- “Toller”, de Tankred Dorst, mise en scène Simone Benmussa
- “La Bête dans la Jungle”, d’Henry James, mise en scène Alfredo Rodriguez Arias
- “Trahisons”, d’Harold Pinter, au théâtre Montparnasse
- “La Musica”, de Marguerite Duras

JACQUES LIPPE (MYERS)

Né à Nivelles, le 19 Avril 1925. A 15 ans débute au cabaret "Le Grillon".

Fait du cabaret et du music-hall pendant 25 ans en qualité de chansonnier. Participe à de nombreuses émissions de "Variétés" à la télévision.

En 1964, Roger Domieni, directeur du Théâtre de Poche, lui propose un rôle dans "L'alchimiste" de Ben Jhonson.

Claude Volter l'engage pour jouer Chrysal dans "Les Femmes Savantes" de Molière. Il obtient "l'Eve du théâtre" au cours de la saison 65/66 pour son interprétation de Puntila dans "Puntila et son valet Matti" au Rideau de Bruxelles.

Et les grands rôles se succèdent, de Claudel à Feydeau, en passant par Molière, Shakespeare, Montherlant, Anouilh, etc...

Le rôle de Churchill dans "Soldats", pièce de l'auteur allemand Hochkutt, lui laisse un souvenir impérissable. Mais, c'est au "Mariage de Melle Beulemans" qu'il doit une large part de son énorme popularité.

Au cinéma : _____

- "Bruno ou les Enfants du Dimanche"
- "Les gommes de Robbe-Grillet", de Deroisy
- "Home Sweet Homme", de Benoît Lamy
- "L'Œuvre au Noir", de André Delvaux



JOHAN LEYSEN (G. ROMBAUT)

Cinéma : _____

Belgique :

- 1976 : • “En toute Intimité”, de Ralph Boumans
- 1982 : • “Le lit”, de Marion Hänsel
- 1986 : • “La Mer Rouge”, de Isabelle Willems
- 1987 : • “Le Maître de Musique”, de Gérard Corbieu
• “Bizzness”, de Freddy Coppens

Pays-Bas :

- “La Fille aux Cheveux Rouges”, de Ben Verbong
- 1983 : • “Frontières”, de Leon de Winter. Cannes, un certain regard.
- 1984 : • “Miroirs Cassés”, de Marleen Gorris
• “La Proie”, de Vivian Pieters
- 1985 : • “La Porte de la Maison”, de Angiola Janigro & Heddy Honigman
• “Requiem”, de Sjef Lagro
- 1987 : • “Oeuf”, de Daniel Dannel

Italie :

- 1986 : • “Desiderando Giulia”, de Andrea Barzini

France :

- 1984 : • “Je Vous Salue, Marie”, de Jean-Luc Godard
- 1986 : • “Macbeth”, de Claude d'Anna
- 1988 : • “L'Oeuvre au Noir”, d'André Delvaux

PIERRE DHERTE (CYPRIEN)

Comédien - Illusionniste.
Né le 25.03.1964.

Etudes à l'Académie de Ath (Art Dramatique et Déclamation), I.N.S.A.S.
(Institut National Supérieur des Arts du Spectacle).

Stages de masque - Commedia de l'Arte.

Cinéma : _____

1988 : • "L'Oeuvre au Noir", de André Delvaux

Théâtre : _____

1986 - Théâtre National :

- "L'Architecte et l'Empereur d'Assyrie", Arrabal
mise en scène : Bernard de Coster - rôle : l'architecte
- "Coriolan", Shakespeare
mise en scène : Jean-Claude Drouot

1987 - Théâtre Royal du Parc :

- "Thijl Ulenspiegel", Charles Decoster
mise en scène : D. Schahaise - rôle : Thijl

1988 - Théâtre National :

- "La Princesse Malleine", Maurice Maeterlinck
mise en scène : J.C. Drouot

PHILIPPE LÉOTARD (HENRI-MAXIMILIEN)

Principaux Films :

- 1970 : • “Domicile Conjugal”, F. Truffaut
 - “Max et les Ferrailleurs”, C. Sautet
- 1971 : • “Deux Anglaises et le Continent”, F. Truffaut
 - “Avoir Vingt Ans dans les Aures”, R. Vautier
- 1972 : • “Une Belle Fille comme Moi”, F. Truffaut
 - “Le Chacal”, F. Zinnemann
- 1973 : • “La Gueule Ouverte”, M. Pialat
- 1974 : • “Le Milieu du Monde”, A. Tanner
 - “Pas si méchant que ça”, C. Goretta
 - “French Connection 2”, J. Frankenheimer
- 1975 : • “Le Chat et la Souris”, C. Lelouch
 - “Les Bons et les Méchants”, C. Lelouch
- 1976 : • “La Communion Solennelle”, R. Feret
 - “Le Juge Fayard dit le Shériff”, Y. Boisset
- 1978 : • “Judith Therpauve”, P. Chereau
 - “La Mémoire Courte”, E. de Gregorio
 - “Va voir Maman, Papa travaille”, F. Leterrier
- 1979 : • “L’Empreinte des Géants”, R. Enrico
- 1980 : • “La Petite Sirène”, R. Andrieux
- 1982 : • “Paradis pour Tous”, A. Jessua
 - “La Balance”, Bob Swaim. César du Meilleur Acteur
- 1983 : • “Tchao Pantin”, C. Berri
 - “Femmes de Personne”, C. Frank
- 1984 : • “Rouge Gorge”, P. Zucca
 - “La Pirate”, J. Doillon
 - “Ni avec Toi ni sans Toi”, A. Maline
- 1985 : • “Tango”, F. Solanas
 - “Le Testament d’un Poète Juif assassiné”, F. Cassenti
- 1986 : • “Le Paltoquet”, Michel Deville
 - “L’Etat de Grâce”, Jacques Rouffio
- 1987 : • “Sur”, Fernando Solanas
 - “Si le Soleil ne revenait pas”, C. Goretta
 - “Jane B. par Agnès V.”, A. Varda
- 1988 : • “L’Œuvre au Noir”, André Delvaux



DORA VAN DER GROEN (GREETE)

La comédienne la plus connue de Flandre.

Née le 10 Mars 1927 à Anvers.

Etudes de théâtre, musique et danse dans différentes académies du pays.

Comédienne depuis 1955, elle a joué pour plusieurs compagnies nationales.

Fait partie du "Dramatische Gezelschap BRT" depuis 1962.

Professeur au Conservatoire Royal d'Anvers depuis 1977.

Filmographie : _____

- **"Les Mouettes meurent au Port", de Roland Verhavert, 1957.**
- **"Monsieur Hawarden", de Harry Kumel, 1966.**
- **"Malpertuis", de Harry Kumel, 1969.**
- **"Rolande", de Roland Verhavert.**
- **"La Maison sous les Arbres", de René Clément.**
- **"L'Oeuvre au Noir", d'André Delvaux, 1988.**

MARIE-CHRISTINE BARRAULT (HILZONDE)

Principaux Films : _____

- 1968 : • “Ma Nuit Chez Maud”, de Eric Rohmer
- 1970 : • “Le Distrait”, de Pierre Richard
- 1975 : • “Cousin, Cousine”, de Jean-Charles Tacchella
- 1976 : • “Du Côté des Tennis”, de Madeleine Hartmann
- 1977 : • “L’Etat Sauvage”, de Francis Girod
- 1978 : • “Femme entre Chien et Loup”, d’André Delvaux
- 1979 : • “Ma Chérie”, de Charlotte Dubreuil
 - “Stardust Memories”, de Woody Allen
- 1980 : • “L’Amour trop Fort”, de Daniel Duval
- 1983 : • “Un Amour en Allemagne”, réalisation de Andrzej Wajda
 - “Les Mots pour le Dire”, de José Pinheiro
- 1983 : • “Un Amour de Swann”, de Volker Schlöndorff
- 1984 : • “Vaudeville”, de Jean Marbœuf
 - “Le Soulier de Satin”, de Manoel de Oliveira
- 1985 : • “Le Pouvoir du Mal”, de Krystof Zanussi
- 1986 : • “Le Jupon Rouge”, de Geneviève Lefebvre
- 1988 : • “Prisonnières”, de Charlotte Silvéra
 - “L’Œuvre au Noir”, d’André Delvaux

MARIE-FRANCE PISIER (MARTHA)

Principaux Films :

- 1962 : • "L'Amour à Vingt Ans", François Truffaut
- 1964 : • "Le Vampire de Dusseldorf", Robert Hossein
- 1966 : • "Trans-Europ-Express", Alain Robbe-Grillet
- 1967 : • "Baisers Volés", François Truffaut
- 1968 : • "Paulina S'en Va", André Téchiné
- 1973 : • "Céline et Julie vont en Bateau", Jacques Rivette
- 1974 : • "Souvenirs d'en France", André Téchiné
- 1975 : • "Cousin, Cousine", Jean-Charles Tacchella.
César du Meilleur Second Rôle Féminin
 - "Serail", Eduardo de Gregorio
- 1976 : • "Barocco", André Techiné.
César du Meilleur Second Rôle Féminin
 - Le Corps de Mon Ennemi, Henri Verneuil
 - "L'Autre Côté de Minuit", Charles Jarrot
- 1977 : • "Les Apprentis Sorciers", Edgardo Cozarinsky
- 1978 : • "L'Amour en Fuite", François Truffaut
 - "Les Sœurs Bronte", André Téchiné
 - "French Postcard", William Huyck
- 1979 : • "La Banquière", Francis Girod
 - "44 ou Les Récits de la Nuit", Moumen Smihi
- 1981 : • "La Montagne Magique", Hans Geissendorfer
- 1982 : • "L'As des As", Gérard Oury
 - "Le Prix du Danger", Yves Boisset
- 1983 : • "L'Ami de Vincent", Pierre Granier-Deferre
- 1984 : • "Les Nanas", Annick Lanoé
- 1985 : • "Parking", Jacques Demy
- 1988 : • "L'Oeuvre au Noir", André Delvaux

SENNE ROUFFAER (PROCUREUR LE COCQ)

Un des plus grands comédiens shakespeariens de Flandre.
Né le 19.12.1925.

Etudes au conservatoire d'Anvers et de Gand.

Comédien et metteur en scène depuis 1956 au Théâtre Flamand (KVS) à Bruxelles.

Participe à plusieurs mises en scènes dans d'autres théâtres comme le KNS d'Anvers, le NTG de Gand, le Globe et l'Ensemble d'Amsterdam.

Professeur au Conservatoire Royal de Bruxelles depuis 1975.

Filmographie :

- "L'Homme au Crâne Rasé", d'André Delvaux, 1965
- "Monsieur Hawarden", d'Harry Kumel, 1966
- "Un Soir un Train", d'André Delvaux, 1968
- "Femme entre Chien et Loup", d'André Delvaux, 1979
- "Wodka Orange", de Dominique Deruddere, 1985
- "Istanbul", de Marc Diddens, 1986
- "Brussel bij Night", de Marc Diddens, 1986
- "La Famille Van Paemel", de Paul Cammermans, 1987
- "L'Oeuvre au Noir", d'André Delvaux, 1988

A obtenu plusieurs prix dont "Meilleur Acteur" au Festival du Film de Barcelone en 1987.

MATHIEU CARRIÈRE (P. DE HAMAERE)

Principaux Films : _____

- 1964 : • “Tonio Kroeger”, de Rolf Thiele
- 1966 : • “Les Désarrois de l'Elève Toerless”, de Volker Schlöndorff
- 1967 : • “La Croisade des Enfants”, de Andrzej Wajda
- 1969 : • “La Maison des Bories”, de Jacques Doniol-Valcroze
- 1971 : • “Rendez-Vous à Bray”, de André Delvaux
 - “L'Homme au Cerveau Greffé”, de Jacques Doniol-Valcroze
 - “Malpertuis”, de Harry Kümel
- 1972 : • “Blue-Beard” (Barbe-Bleue), de Edward Dmytryk
 - “Don Juan 73”, de Roger Vadim
 - “Il n'y a pas de Fumée sans Feu”, de André Cayatte
- 1974 : • “La Jeune Fille Assassinée”, de Roger Vadim
 - “India Song”, de Marguerite Duras
- 1975 : • “Police Python 357”, de Alain Corneau
- 1976 : • “Le Coup de Grâce”, de Volker Schlöndorff
 - “Les Indiens sont encore loin”, de Patricia Moraz
- 1977 : • “Dieric Bouts”, de André Delvaux
- 1978 : • “Le Navire Night”, de Marguerite Duras
 - “Femme entre Chien et Loup”, de André Delvaux
- 1979 : • “Wege In Der Nacht”, de Kzysstof Zanussi
- 1980 : • “Un Jour Exceptionnel”, de Eric Rohmer
- 1981 : • “La Passante du Sans-Souci”, de Jacques Rouffio
- 1983 : • “Benvenuta”, de André Delvaux
 - “Egon Schiele”, de Herbert Vesely
 - “La Femme Flambée”, de Robert Van Ackeren
- 1984 : • “The Bay Boy”, de Daniel Petrie
 - “Yerma” d'après Garcia Lorca, de Barna Kabay
- 1985 : • “Bras de Fer”, de Gérard Vergez
 - “Le Neveu de Beethoven”, de Paul Morissey
- 1987 : • “Tout disparaîtra”, de Walerian Borowczyk
 - “Sanguines”, de Christian François
- 1988 : • “L'Oeuvre au Noir”, de André Delvaux

JULES-HENRI MARCHANT (ÉVÊQUE)

Cours d'Art Dramatique de Claude Etienne au Rideau de Bruxelles puis à l'Académie de Musique de Woluwe-St-Lambert. Premier Prix de Déclamation au Conservatoire Royal de Bruxelles, classe de Georges Génicot.

Comédien à l'année au Rideau de Bruxelles, interprète des rôles importants dans d'innombrables pièces parmi lesquelles : "Les Cavaliers", "Hamlet", "Richard II", "La Tempête", "Les Frères Karamazov", "Guerre et Paix", "L'Orestie", "Dom Juan", et de très nombreuses pièces du répertoire moderne britannique dont : "Rosencrantz et Guildenstern sont morts", "Le Château de Cartes" de Tom Stoppard, ainsi que de très nombreuses pièces du répertoire classique, et cette saison, "La Guide du Voyage" de Botho Strauss, mise en scène Bernard De Coster.

Eve du Théâtre pour le rôle de Rimbaud dans "Les Fils du Soleil".

Télévision :

- "Le Chien du Général"
- "Un Plus Un Égal Un"
- "Le Tribunal des 7"
- "Les Jumeaux Millénaires"

Cinéma :

- "L'Oeuvre au Noir", d'André Delvaux

CHRISTIAN MAILLET (PHILIBERT LIGRE)

Formation : Etudes à l'IAD (Institut des Arts de Diffusion), élève de Julien Bertheau.
Comédien de théâtre.
Critique littéraire au journal des Beaux-Arts et au journal Le Soir.

Théâtre : _____

- “La Chevauchée sur le lac de Constance”, Peter Handke.
- “Les Indifférents”, O.J. Perier.
- “Neige en Décembre”, Jean-Marie Piemme.

Télévision : _____

- “Le Coup de Bol”, J.L. Colmant.
- “Les Pupilles du Tigre”, Michel Jackar.
- “L'Ecole Belge du Violon”, rôle de Eugène Isaie, réalisation M. Roeykens.
- “Le Rire de Caïn”, Marcel Moussy.

Films : _____

- “La Moitié de l'Amour”, Mary Jimenez.
- “Falsch”, Luc et Jean-Pierre Dardenne.
- “L'Oeuvre au Noir”, de André Delvaux.

PHILIPPE DUSSART (PRODUCTEUR DÉLÉGUÉ)

Pour le Cinéma : _____

- "L'Apprenti Salaud", Michel Deville
- "L'Adolescente", Jeanne Moreau
- "Le Dossier 51", Michel Deville
Césars du meilleur scénario et du meilleur montage.
- "Mon Oncle d'Amérique", Alain Resnais
Prix Spécial du Jury et Prix de la Critique du Festival de Cannes.
Grand Prix du Cinéma de l'Académie Française, Prix Meliès.
- "La Gueule du Loup", Michel Leviant
- "Tout feu tout Flamme", Jean-Paul Rappeneau
- "La Vie est un Roman", Alain Resnais
- "L'Amour à Mort", Alain Resnais
Sélection officielle Festival de Venise.
- "Les Favoris de la Lune", Otari Iosseliani
Grand Prix Spécial du Jury Festival de Venise.
- "Une Femme ou Deux", Daniel Vigne
- "Le Caviar Rouge", Robert Hossein
- "Tenue de Soirée", Bertrand Blier
Prix du meilleur acteur masculin pour Michel Blanc, Festival de Cannes.
- "La Puritaine", Jacques Doillon
Sélection officielle Festival de Venise.
- "Les Années Sandwiches", Pierre Boutron
d'après le roman de Serge Lentz.
- "L'Œuvre au Noir", André Delvaux
d'après le roman de Marguerite Yourcenar

Pour la Télévision : _____

- "Skinoussa", film documentaire d'1 h 30, Jean Baronnet
- "Jaurès", téléfilm de 2 h, Ange Casta
- "La Traversée de l'Islande", téléfilm d'1 h 30, Alain Levent
- "Dorothée danseuse de corde", série 3 x 1 h 30, Jacques Fansten
Mention Spéciale du Prix de la Meilleure Emission Française pour l'Enfance et la Jeunesse.
- "Ana non", téléfilm d'1 h 30, Jean Prat
Coffret d'Or du Festival de Plovdiv (Bulgarie)
- "Double Face", téléfilm d'1 h 30, Serge Leroy
- "La Course à la Bombe", série 6 x 55", Jean-François Delassus
Coproductio n franco-canadienne
- "La face de l'Ogre", Bernard Giraudeau, téléfilm d'1 h 30.

En préparation : _____

- "Les Nuits Révolutionnaires", Charles Brabant
Série TV 6 x 52 mn d'après l'œuvre de Restif de la Bretonne.

FRÉDÉRIC DEVREESE (MUSIQUE)

Compositeur et chef d'orchestre belge, né à Amsterdam en 1929.

Appartient à une ancienne famille de musiciens. Son père (Godfried Devreese), compositeur et violoniste, lui enseigna les rudiments musicaux. Frédéric Devreese commença à composer dès son enfance. Sa carrière professionnelle comme musicien de cinéma débuta par son intervention dans plusieurs films sur l'art, notamment le PAUL KLEE de René Micha.

1964 : Prix Italia pour son opéra "Willem van Saeftinghe".

1965 : Entame avec le cinéaste André Delvaux une collaboration ininterrompue, depuis "L'homme au crâne rasé". Viennent ensuite : "Un Soir, un Train", "Rendez-vous à Bray", "Belle", "Avec Dirc Bouts", "Benvenuta".

Travaille régulièrement pour la Télévision Flamande. Chef d'orchestre et producteur de l'émission "TENUTO".

A composé de nombreuses œuvres instrumentales, notamment pour cuivres et pour bois, ainsi que des concertos pour piano.

1983 : Son 4ème Concerto pour Piano a été créé comme concerto imposé par les douze lauréats du Concours International Reine Elisabeth, à Bruxelles.

1983 : Musiques originales (dont des extraits de "Gemini", ballet pour deux pianos) pour "Benvenuta", éditées aux Disques MILAN, distribution RCA.

1987 : Musique originale du film "Les Noces Barbares" de Marion Hänsel.

1988 : Musique originale du film "L'Oeuvre au Noir" d'André Delvaux.

CHARLIE VAN DAMME (DIRECTEUR DE LA PHOTOGRAPHIE)

Né en Belgique, le 30.05.46.

Diplômes : Fin d'études secondaires scientifiques classiques. Equivalent au baccalauréat. Spécialisation "Image" à l'INSAS - Bruxelles.

Films pour la télévision : _____

- "Le renard à l'anneau d'or", Feuilleton Belgique, 1973.
- "Bestiarium", long métrage pour le Bavaria Atelier RFA, 1979.
- "Le lac aux dames", long métrage pour le Bavaria Atelier, RFA (1981).

Films de court métrage parmi les plus significatifs :

- "La Pierre qui flotte", de J.J. Andrien, 1973.
- "Dirck Bouts", d'André Delvaux, Belgique.
- "Béjard, Sept sur Sept", de M. Huismans. Belgique.

Films de long métrage, fiction :

- "Ras le Bol", de M. Huismans, 1971.
- "Kafr Kassem", de B. Alaouié, 1974.
Producteurs : Etablissements Arabes, office de coopération.
- "L'une chante, l'autre pas", d'Agnès Varda, 1976.
- "Femme entre Chien et Loup", d'André Delvaux, 1978.
- "Mélancholy Baby", de Clarisse Gabu, 1979.
- "Beyrouth, la Rencontre", de B. Alaouié, 1981.
Production : Etablissements Arabes, France Média.
- "Last Frontier", de W. Panzer, 1982.
- "Benvenuta", d'André Delvaux, 1983.
- "Thé à la Menthe", de Bahloul, 1983.
- "Tir à Vue", de Marc Angelo, 1984.
- "Babel Opéra", d'André Delvaux, 1984-1985.
Co-direction de la photographie avec Walter Vandenenden.
- "Mélo", d'A. Resnais, 1986.
- "Descente aux Enfers", de F. Girod, 1986.
- "Noyade Interdite", de P. Granier Deferre, 1987.
- "L'Oeuvre au Noir", d'André Delvaux, 1988.
- "Drôle d'Endroit pour une Rencontre", de François Dupeyron.

CLAUDE PIGNOT (DÉCORS)

Principaux films : _____

- “Thomas l’Imposteur”, de Georges Franju.
- “Mata Hari”, de Jean-Louis Richard.
- “Les Créatures”, d’Agnès Varda.
- “Baisers volés”, de François Truffaut.
- “La Sirène du Mississippi”, de François Truffaut.
- “Benjamin”, de Michel Deville.
- “L’Ours et la Poupée”, de Michel Deville.
- “Raphaël le Débauché”, de Michel Deville.
- “Le Petit Poucet”, de Michel Boisrond.
- “La Maison des Bories”, de J.D. Valcroze.
- “L’Homme au Cerveau Greffé”, de J.D. Valcroze.
- “Un Soir un Train”, d’André Delvaux.
- “Rendez-vous à Bray”, d’André Delvaux.
- “Belle”, d’André Delvaux.
- “Femme entre Chien et Loup”, d’André Delvaux.
- “Benvenuta”, d’André Delvaux.
- “L’Œuvre au Noir”, d’André Delvaux.

A la Télévision :

- “Paul et Virginie”.
- “L’Equipage”.
- “Petit déjeuner compris”.

JACQUELINE MOREAU (COSTUMES)

Née le 11 Octobre 1929.

1947-1949 : Beaux-Arts de Nantes.

1949-1951 : I.D.H.E.C.

Principaux films :

- "Le Bel Indifférent", de J. Demy, 1957.
- "Une Femme est une Femme", de J.L. Godard, 1960.
- "Cléopâtre", de Mankiewicz, 1963.
- "Les Parapluies de Cherbourg", de J. Demy, 1963.
- "L'Épouvantail", de Jerry Schatzberg, 1964.
- "Un Monsieur de Compagnie", de De Broca, 1964.
- "Les Tribulations d'un Chinois en Chine", de De Broca, 1964.
- "Compartiment Tueurs", de C. Gavras, 1964.
- "Les Demoiselles de Rochefort", de J. Demy, 1966.
- "La Voie Lactée", de Bunuel, 1968.
- "The Horsemen" (Les Cavaliers), de J. Frankenheimer, 1969.
- "L'Aveu", de C. Gavras, 1969.
- "Boulevard du Rhum", de R. Enrico, 1970.
- "Sex Shop", de C. Berri, 1972.
- "Stavisky", de A. Resnais, 1973.
- "Que la Fête commence", de B. Tavernier, 1974.
- "Lady Oscar", de J. Demy, 1978.
- "Coup de Torchon", de B. Tavernier, 1981.
- "Un Seul Être vous Manque", de J. Doniol-Valcroze, 1984.
- "Around Midnight", de B. Tavernier, 1985.
- "Le Continent Perdu", de J. Treboute, 1986.
- "La Passion Béatrice", de B. Tavernier, 1987. César des meilleurs costumes 1988.
- "L'Œuvre au Noir", d'André Delvaux, 1988.